

## RECENSIONES

Santiago CARBONELL MARTÍNEZ, *Griego moderno. Nociones y recursos para el aula de griego antiguo*, Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, Col·lecció Universitat 41, Castellón de la Plana, 2019.

Con la publicación de este libro el profesorado y alumnado de griego antiguo tiene por fin a su alcance un excelente recurso didáctico que viene a cubrir un largo vacío bibliográfico en español. A pesar de contar ya con manuales que trataban aspectos concretos de la historia del griego en nuestra lengua (Rodríguez Adrados, 1999; Egea Sánchez, 2017), o del griego moderno y su literatura (Moreno Jurado, 1997; García Gálvez, 2005; Lillo Alcaraz, 2005; Pabón de Acuña y Stavriano-pulu, 2008; Villar Lecumberri, 2009; Moreno Jurado, 2017), siendo incluso alguno de ellos escrito específicamente para filólogos clásicos (Omatos y Kavucópulos, 1999), faltaba un manual que combinase y conectase todos los anteriores aspectos y que, además, fuese un recurso didáctico útil para el aula del profesorado de griego, tanto en la enseñanza secundaria como en la universitaria, permitiéndole aplicar una metodología innovadora y motivadora en el aprendizaje simultáneo del griego moderno y el griego clásico.

El autor del libro, Santiago Carbonell Martínez, licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Valencia y doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Aristotélica de Salónica, es actualmente profesor de enseñanza secundaria, habiendo sido también profesor de griego antiguo y moderno en la Universidad de Alicante. Tiene en su currículum el haber ganado el premio Didaskalia 2007 y el Premio Nacional eTwinning 2011. Forma parte de un nutrido grupo de profesores de lenguas clásicas que aplica y difunde nuevas metodologías en la enseñanza del griego y del

latín en nuestro país. Algunas de sus reflexiones y propuestas están publicadas en su blog didáctico [ΑΙΓΙΑΛΟΣ](#) y en diversos artículos publicados: “La crisis del griego antiguo y los métodos anti-depresivos”, en *Estudios Clásicos* 137 (2010), 85-95; “La pràctica oral en l’aula de grec antic” en *Methodos* 1 (2012), 39-46; “Desaprendiendo griego antiguo: una propuesta didáctica para un primer curso con *Athenaze*”, *Thamyris*, n.s. 3 (2012), 229-249 y “Pràcticas de griego antiguo con ΔΙΑΛΟΓΟΣ”, *Methodos* 4 (2019), 85-93. Sus propuestas metodológicas conectan con lo que venimos haciendo desde años por todo el territorio nacional un nutrido grupo de profesores y profesoras de griego antiguo. Intentamos abandonar técnicas didàcticas tradicionales consistentes en el estudio teórico de la gramàtica y la posterior traducción de frases y pasajes adaptados como único método de aprendizaje lingüístico. En su lugar, aplicamos metodologías activas que remontan a humanistas célebres como Juan Luis Vives, Comenius o el propio Erasmo, y que potencian la competencia comunicativa en griego antiguo del alumnado mediante el desarrollo de sus destrezas orales y escritas. Los esfuerzos por compartir y difundir estos enfoques metodológicos innovadores se plasman en encuentros y jornadas, cada vez más frecuentes por todo el país, entre profesores de enseñanza secundaria de lenguas clásicas. Por citar dos ejemplos de estos, mencionamos las “IV Jornadas sobre metodologías activas para la enseñanza de Lenguas Clásicas” (Almendrajejo, Badajoz, febrero 2020), y las “Jornadas de Culturaclásica.com” celebradas anualmente en el mes de abril en Andalucía.

Una de las dos metodologías más aplicadas por el profesorado es la denominada «inductivo-contextual», que para el latín cuenta con el célebre método del profesor danés Hans Henning Ørberg





*Lingua Latina per se illustrata*, (1.<sup>a</sup> edición en 1955, y última revisada por el autor en 1990), mientras que para el griego disponemos del manual *Alexandros. To hellenikon paidion*, 2014, del profesor Mario Díaz Ávila, basado en el célebre manual *A Greek Boy at Home, a story written in Greek* escrito por W. H. D. Rouse en 1909. La otra metodología, de menor desarrollo todavía, es la «comunicativa», que presenta la lengua como un elemento vivo al modo de las lenguas modernas. El profesor Carbonell es autor también de un manual que aplica esta metodología en el aprendizaje del griego antiguo: *ΔΙΑΔΟΓΟΣ. ΔΙΑΛΟΓΟΣ. Prácticas de Griego Antiguo*, 2014. Esta metodología pretende desarrollar la comunicación oral mediante la escucha y comprensión de audios en griego, completar o imitar diálogos, o a través de la producción de textos escritos, entre otras actividades.

Como el autor indica en el “Prólogo” (pp. 11-13), el libro que reseñamos pretende ser una introducción al estudio de la evolución histórica del griego antiguo así como a la cultura neohelénica. Está dirigido principalmente al profesorado y alumnado de griego antiguo como medio complementario para la formación en el conocimiento de esta lengua y, a su vez, fomentar el interés por el griego moderno. Además del “Prólogo”, el libro presenta tres bloques de contenido con diversos apartados, una bibliografía y un apéndice de recursos, juegos y audios de griego moderno disponibles para descargar mediante código QR. Describimos con más detalle cada apartado del libro.

El primer bloque (“La lengua griega: antigua, medieval y moderna”, 17-153) comprende dos capítulos. El primero (“Introducción histórica”, 17-60), realizado por el profesor Rubén J. Montañés, de la Universidad Jaume I de Castellón de La Plana, traza los principales avatares lingüísticos de la lengua griega desde la época del modelo de lengua denominado “dialecto común” o *koiné* de época helenística, hasta la lengua griega actual. El segundo capítulo (“Griego moderno”, 61-153) es una breve, pero muy completa gramática del griego moderno que abarca sus principales aspectos fonéticos, morfológicos, léxicos y sintácticos. Atendiendo al carácter didáctico del manual, cada parte expositiva se acompaña de una batería de ejercicios, en consonancia con la línea metodológica

que desarrolla el autor, y cuya soluciones aparecen en las últimas páginas del capítulo.

El segundo bloque (“Lecciones”, 157-248) es, a nuestro juicio, un recurso metodológico sumamente innovador para la enseñanza y el aprendizaje del griego moderno en las aulas de cualquier etapa educativa. Sobre el modelo de lengua elegido en estas lecciones, el autor señala en la nota 3 del “Prólogo” que es la lengua demótica, si bien se incluyen otras formas de la lengua hablada como consecuencia de su carácter vivo y evolutivo. Este bloque comprende cinco lecciones o unidades. La primera está dedicada al conocimiento del alfabeto y la práctica de su pronunciación. Las otras cuatro desarrollan diversos aspectos comunicativos del griego moderno y se presentan organizadas con una estructura bajo la que se vislumbran los principios metodológicos de David Merrill: se presenta la unidad con unos diálogos introductorios a modo de actividad y de motivación (Έτσι που λες), le siguen los contenidos comunicativos de la unidad organizados en forma de esquema (Εν ολίγοις), a continuación ejercicios de aplicación de los mismos que requieren de trabajo cooperativo o individual (Πάρε θέση), le siguen esquemas gramaticales con lo más importante de la unidad (Κοίτα να δεις!), y finalmente ejercicios de expresión escrita y comprensión oral que fomentan el aprendizaje colaborativo y facilitan la integración en contextos reales de lo aprendido (Αιντε πάλι! / Άκου πράγματα). El enfoque práctico y dinámico de todas las actividades fomenta la interacción entre el alumnado, contribuyendo así a la mejora de su competencia comunicativa. Para posibilitar el uso de las TIC en las unidades, el autor facilita enlaces a presentaciones digitales sobre los contenidos gramaticales y a ejercicios *online* en la plataforma *QUÍA*. Al final de las cinco unidades se presentan las soluciones de todos los ejercicios.

El tercer bloque (“Música y poesía”, 251-310) reúne, por un lado, un conjunto de piezas musicales de diverso género: desde un villancico o un rap hasta canciones tradicionales o de música moderna. Por otro lado, contiene también una antología de poemas de Constantino Cavafis, Yorgos Seferis, Odiseas Elytis y Eleni Vakaló. Cada uno de los ejemplos musicales y literarios aportados viene acompañado de diversas propuestas metodológicas de

trabajo para el aula que facilitan, de una manera ágil y motivadora, la mejora de la competencia comunicativa en griego moderno del alumnado. Las soluciones de las actividades también aparecen al final del bloque. Por último, las dos últimas secciones del manual son una bibliografía esencial en español sobre griego moderno y su literatura, así como su didáctica, y un conjunto de recursos didácticos descargables mediante código QR (juegos y audios).

Con manuales como este se presenta a cualquier interesado en la historia del griego y, muy especialmente, al profesorado de lenguas clásicas, un recurso didáctico sumamente útil que le permitirá acercarse a la cultura griega moderna, gran desconocida todavía en nuestro colectivo. Y es que en Canarias el profesorado de la especialidad de Griego en la enseñanza secundaria lleva años manifestando en diversos foros un creciente interés en recibir formación en griego moderno, como complemento de su aprendizaje personal y como recurso aplicable en el aula de Griego en Bachillerato. Pero es que ahora, además, la normativa educativa vigente dispone específicamente el estudio de

las relaciones entre el griego antiguo y el moderno, entre otros aspectos. Así está fijado en el actual currículo de la LOMCE, como acertadamente señala el autor en el prólogo, que establece para el Griego II de 2.º de Bachillerato, en su criterio de evaluación n.º 1 lo siguiente: "... inferir la relación directa que existe entre el griego clásico y el moderno mediante la identificación de algunos rasgos básicos que permitan deducir el proceso de evolución de la lengua griega desde su periodo antiguo hasta el actual, con la finalidad de percibir la continuidad histórica de una lengua que no presentó un patrón lingüístico uniforme en época clásica..." (Decreto 83/2016, de 4 de julio; BOC n.º 136, de 15 de julio). Por ello, manuales como este son muy bien recibidos por el profesorado de griego de todas las etapas educativas, y por cualquier interesado por conocer los avatares de la evolución histórica de la lengua helénica y, sobre todo, por aprender griego moderno.

José María PÉREZ MARTEL

CEPA Santa Cruz de Tenerife

*Fortunatae* n.º 32, 2020 (2): 849-851

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2020.32.54>

